



Guía docente				
Datos Identificativos				2023/24
Asignatura (*)	Contacto de linguas e as súas consecuencias	Código	613836093	
Titulación	Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)			
Descritores				
Ciclo	Periodo	Curso	Tipo	Créditos
Máster Oficial	2º cuatrimestre	Primero	Optativa	3
Idioma	CastellanoGallegoInglésPortugués			
Modalidad docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Letras			
Coordinador/a	Alvarez Caccamo, Celso Maria	Correo electrónico	celso.alvarez.caccamo@udc.es	
Profesorado	Alvarez Caccamo, Celso Maria	Correo electrónico	celso.alvarez.caccamo@udc.es	
Web				
Descripción general	Este es un curso de introducción al estudio del contacto de lenguas y sus consecuencias, así como de los factores sociales y lingüísticos que regulan los cambios motivados por el contacto lingüístico. Se abordarán diversos fenómenos de contacto desde una perspectiva lingüística y sociolingüística, con especial atención a los procesos generales que entran en funcionamiento en las diversas situaciones de contacto de lenguas.			

Competencias del título	
Código	Competencias del título
A1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
A2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
A3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
A5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
A8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
A9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
B2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
B4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
B5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
C1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
C6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
C8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados de aprendizaje	Competencias del título



Comprender que las lenguas no viven en un vacío social.	AI1 AI2 AI3 AI5 AI8 AI9	BI1 BI2 BI4 BI5 BI6 BI9	CM1 CM8
Ganar respeto por los resultados del contacto lingüístico.	AI1 AI2 AI3 AI5 AI8 AI9	BI1 BI2 BI4 BI5 BI6 BI9	CM1 CM8
Entender las tensiones subyacentes en los discursos sobre las consecuencias del contacto de lenguas.	AI1 AI2 AI3 AI5 AI8 AI9	BI1 BI2 BI4 BI5 BI6 BI9	CM1 CM8
Familiarizarse con los diversos métodos de investigación en lingüística y sociolingüística.	AI1 AI2 AI3 AI5 AI8 AI9	BI1 BI2 BI4 BI5 BI6 BI9	CM1 CM6 CM8

Contenidos	
Tema	Subtema
1. Contacto de lenguas en la competencia individual y en la gramática.	Tipos de bilingüismo individual; bilingüismo equilibrado, bilingüismo coordinado y compuesto; semilingüismo; modelos da competencia bilingüe; gramática o gramáticas; aprendizaje de L2: lengua-fuente y lengua-objetivo, fosilización e interlengua.
2. Contacto de lenguas en la sociedad.	Bilingüismo, diglosia, multilingüismo; mantenimiento y pérdida de las lenguas: factores; derechos lingüísticos; pidgins y lenguas criollas; criollización, descriollización y continuos poscriollos; acrolecto, mesolecto, basilecto. El conflicto lingüístico; ideologías lingüísticas.
3. Contacto de lenguas en la interacción y en el discurso.	Alternancia, code-switching, interferencia, convergencia y acomodación.  La interacción bilingüe; situación comunicativa y elección de lenguas; la "matriz comunicativa"; alternancia de lenguas, code-switching, code-mixing; code-switching "situacional" y "metafórico"; préstamo e interferencia; convergencia y acomodación; interacción, cultura e inferencia conversacional; malentendidos interculturales; la transcripción y el análisis.
4. O contacto lingüístico galego-castelán	Consecuencias formais. Consecuencias funcionais. Do purismo á hibridación. Os neofalantes.

Planificación				
Metodologías / pruebas	Competencias	Horas presenciales	Horas no presenciales / trabajo autónomo	Horas totales



Sesión magistral	A1 A2 A3 A5 A8 B1 B4 B6 C1 C8	10	0	10
Lecturas	A1 A2 A3 A5 A8 A9 B6 C8	0	35	35
Taller	A1 A3 A5 A8 A9 B1 B2 B4 B5 B6 B9 C1 C6 C8	2	3	5
Recensión bibliográfica	B2 B4 B5 B9 C1	3	20	23
Atención personalizada		2	0	2
(*)Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos				

Metodologías	
Metodologías	Descripción
Sesión magistral	Explicaciones de los profesores.
Lecturas	Lecturas organizadas en bloques temáticos, seleccionadas por los profesores.
Taller	Se combinarán distintas metodologías (estudios de caso, solución de problemas, discusiones dirigidas ...) y se desarrollarán tareas eminentemente prácticas con el apoyo y supervisión de los profesores, con el fin de asentar los contenidos aprendidos mediante su aplicación.
Recensión bibliográfica	Sobre las lecturas indicadas por los profesores debe realizarse un breve informe, ajustado al formato que se explicará el primer día de curso.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Recensión bibliográfica	Asesoramiento sobre temas, fuentes e Informes de lectura.
Taller	Se podrán realizar las adaptaciones oportunas para el estudiantado con modalidades específicas de aprendizaje.

Evaluación			
Metodologías	Competencias	Descripción	Calificación
Sesión magistral	A1 A2 A3 A5 A8 B1 B4 B6 C1 C8	Comprende la asistencia y participación en las sesiones presenciales.	15
Recensión bibliográfica	B2 B4 B5 B9 C1	La puntuación en este apartado consistirá en la nota media de los informes de lectura.	65
Taller	A1 A3 A5 A8 A9 B1 B2 B4 B5 B6 B9 C1 C6 C8	Comprende todas las actividades y tareas, tanto las desarrolladas en el aula como las encomendadas para traer preparadas, exceptuando las recensiones bibliográficas.	20

Observaciones evaluación



Entrega semanal de las distintas actividades. Dado que la evaluación continua es el método de evaluación que se seguirá, los/las estudiantes deberán realizar cada semana una actividad evaluable (recensión bibliográfica, trabajo tutelado, solución de problemas, etc.)

Calificación de No Presentado. Recibirán calificación de No Presentado (N.P.) solo aquellas personas que entreguen o realicen menos de tres actividades evaluables de las encomendadas dentro de la metodología "Taller" o "Recensión bibliográfica".

Segunda oportunidad. Quien no alcance la calificación mínima de 5 puntos al final del período lectivo, deberá entregar, antes de la fecha de julio que se indique, los trabajos no entregados en su momento o bien repetir los evaluados negativamente, según el caso. La asistencia a las sesiones de clase no es recuperable en esta segunda oportunidad.

Estudiantes con dispensa académica oficial (DAO) reconocida. No se considerará el porcentaje correspondiente a "Sesión magistral". La puntuación alcanzada en los trabajos encomendados supondrá el 100 % de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad, distribuida proporcionalmente a los apartados "Taller" (18,75%) y "Recensión bibliográfica" (81,25%).

La materia podrá ser adaptada al estudiantado que precise de la adopción de medidas encaminadas al apoyo a la diversidad (física, visual, auditiva, cognitiva, de aprendizaje o relacionada con la salud mental). De ser el caso, deberán contactar con los servicios disponibles en la UDC en los plazos oficiales estipulados de manera previa a cada cuatrimestre académico, con la Unidad de Atención a la Diversidad (<https://www.udc.es/es/cufie/ADI/>). Podrán también recibir orientación de la Tutora ADI de la Facultad de Filología (en el siguiente correo electrónico: [pat.filoloxia@udc.gal](mailto:pat.filoloxia@udc.gal)).??

Las conductas irregulares e ilegítimas en la realización de las actividades, tareas o pruebas (suplantación de identidad, plagio, copia, falsificación o compra de trabajos, recepción de ayuda de otras personas, utilización de respuestas o soluciones de otros años, utilización de recursos informáticos o de otro tipo no autorizados, etc.) implican automáticamente la calificación de Suspenso (0) en esa tarea o examen, y, dependiendo de su gravedad, pueden suponer Suspenso (0) en la oportunidad correspondiente. Se recuerda, en este sentido, que el Reglamento disciplinario del estudiantado de la UDC recoge que el fraude académico es una falta grave o muy grave, y establece las sanciones para estos casos, incluyendo la expulsión temporal de la Universidad; véanse, entre otros, los artículos 10.2.f y 11.4.b ([https://sede.udc.gal/services/electronic\\_board/EXP2023/007335](https://sede.udc.gal/services/electronic_board/EXP2023/007335)).??

El material distribuido por el profesorado en las clases o por el Campus Virtual u otras plataformas es de uso exclusivo para la materia. No se permite de ninguna manera su uso o distribución para otros propósitos, por medios virtuales, ni para personas ajenas al curso. La vulneración de estas restricciones está recogida como falta grave en el Reglamento disciplinario del estudiantado de la UDC. No se permite la grabación por ningún medio de las sesiones de clase, salvo las realizadas por el profesorado para posibles fines de enseñanza virtual, y las realizadas para estudiantes con adaptación. La grabación y utilización no autorizadas son recogidas como faltas graves en el Reglamento disciplinario del estudiantado de la UDC.

#### Fuentes de información

<b>Básica</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Appel, René; Muysken, Pieter (1996). Bilingüismo y contacto de lenguas. Barcelona: Ariel</li><li>- Baker, Colin; Prys Jones, Sylvia (1998). Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education. Clevedon: Multilingual Matters</li><li>- Crystal, David (2014 [2000]). Language death. Cambridge: Cambridge University Press</li><li>- Matras, Yaron (2009). Language contact. Cambridge: Cambridge University Press</li><li>- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2015). Multilingüismo y contacto de lenguas. Madrid: Síntesis</li><li>- Thomason, Sarah G. (2001). Language contact: An introduction. . Edimburgo: Edinburgh University Press.</li><li>- Winford, Donald (2003). An Introduction to contact linguistics. . Oxford: Blackwell.</li></ul> <p>Unha selección de lecturas obrigatorias (artigos e capítulos de libros), preparada polo profesorado (arredor de 200 páxinas), tanto da bibliografía indicada canto doutras obras ou de revistas especializadas.</p>
---------------	--



## Complementária

- Auer, Peter (ed.) (1998). Code-switching in conversation: Language, interaction and identity. London: Routledge
- Bakker, P.; Maarten, M. (eds.) (1994). Mixed Languages. Amsterdam: IFOTT
- Bullock, Barbara; Toribio, Jacqueline (eds.) (2009). Cambridge handbook of code-switching. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Carvalho, Ana (ed.) (2009). Português em contato. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt am Main: Vervuert
- Clements, Clancy (1993). The linguistic legacy of Spanish and Portuguese: colonial expansion and language change. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Clyne, Michael (2003). Dynamics of language contact: English and immigrant languages. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Coetsem, Frans van (2000). A general and unified theory of the transmission process in language contact.. Heidelberg: Winter.
- De Swaan, Abram (2001). Words of the World. Cambridge: Polity Press
- Durban, Robin (1996). Grooming, Gossip and the Evolution of Language. Londres: Faber and Faber.
- Eckert, Penelope (2000). Linguistic Variation as Social Practice. Oxford: Blackwell.
- Escobar, Anna María (2000). Contacto social y lingüístico. El español en contacto con el quechua en el Perú. San Miguel: Pontificia Universidad Católica del Perú
- Etxebarria, Maitena (2002). La diversidad de lenguas en España. Madrid: Espasa Calpe
- Gal, Susan (1979). Language shift. Social determinants of linguistic change in Bilingual Austria. San Francisco: Academic Press
- Gardner-Chloros, Penelope (2009). Code-switching. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grosjean, François (1982). Life with two languages: An introduction to bilingualism. Cambridge, Mass.: Harvard University Press
- Gumperz, John J. (1971). Language in social groups. Stanford: Stanford University Press
- Gumperz, John J. (1982). Discourse strategies. Cambridge: Cambridge University Press
- Gumperz, John J. (ed.) (1982). Language and social identity. Cambridge: Cambridge University Press
- Heine, Bernd; Kuteva, Tania (2005). Language contact and grammatical change. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Hickey, Raymond (ed.) (2010). The handbook of language contact. . Oxford: Blackwell.
- Hoffmann, Thomas; Siebers, Lucia (eds.) (2009). World Englishes: problems, properties, prospects. . Amsterdam / Filadelfia: John Benjamins.
- Klee, Carol A.; Lynch, Andrews (2009). El español en contacto con otras lenguas.. Washington DC: Georgetown University Press.
- Lehiste, Isle (1983). Lectures on language contact. . Cambridge (Mass.) MIT Press.
- Miracle, Jr., Andrew W. (ed.) (1983). Bilingualism: Social issues and policy implications. Athens, GA: The University of Georgia Press
- Mufwene, Salikoko (2008). Language evolution: Contact, competition and change. . Londres: Continuum.
- Myers-Scotton, Carol (1993). Social motivations for code-switching: Evidence from Africa. . Oxford: Clarendon Press.
- Piller, Ingrid (2016). Linguistic diversity and social justice. An introduction to applied sociolinguistics.. Oxford / New York: Oxford University Press.
- Rampton, Ben (1995). Crossing: language and ethnicity among adolescents. . Londres / New York: Longman.
- Romaine, Suzanne (1996). El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona: Ariel
- Schneider, Edgar (2007). Postcolonial English: Varieties around the world. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Silva Corvalán, Carmen (ed.) (1997). Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism. . Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Thomason, Sarah G. (1997). Contact languages: A wider perspective. . Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Thomason, Sarah G. (2001). Language contact: An introduction. Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Thomason, Sarah G.; Kaufman, Terrence (1988). Language contact, creolization and genetic linguistics.. Berkeley: University of California Press.

- Trudgill, Peter (1986). Dialects in contact. . Oxford: Blackwell.
  - Weinreich, Uriel (1953). Languages in contact: Findings and problems. . La Haya: Mouton.
- <br />



Recomendaciones
Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente
Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente
Asignaturas que continúan el temario
Otros comentarios
Para un resultado satisfactorio es imprescindible trabajar de manera continuada a lo largo de todo el curso.

(\*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías